

Porównanie tłumaczeń Psalmów 133:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jak cenny olejek* na głowie, Spływający na brodę – Na brodę Aarona,** Która opada na skraj jego szat.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To niczym cenny olejek na głowie, Który spływa na brodę — brodę Aarona, Opadającą na skraj jego szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Jest</i> to jak wyborny olejek na głowę, który spływa na brodę, na brodę Aarona; który spływa na brzeg jego szat;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jest jako olejek najwyborniejszy wylany na głowę, ściekający na brodę, na brodę Aaronową, ściekający aż i na podolek szat jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jako olejek na głowie, który spływa na brodę, brodę Aaronową, który spływa na kraje odzienia jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jest to jak wyborny olejek na głowę, który spływa na brodę, brodę Aarona, który spływa na brzeg jego szaty
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest to jak cenny olejek na głowie, Który spływa na brodę, Na brodę Aarona, Sięgającą brzegu jego szaty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest to jak wyborny olejek na głowie, co spływa na brodę, na brodę Aarona, co spływa na skraj jego szaty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest to jak olejek wylany na głowę, który spływa na brodę, na brodę Aarona, który spływa na skraj jego szaty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To jak najprzedniejszy olejek na głowę, który spływa aż na brodę - na brodę Aarona - który spływa aż na kraj jego szaty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В ночах підносите ваші руки до святого і благословіть Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jak najwyborniejszy olej na głowie, co spływa na brodę, na brodę Ahrona; który spływa na skraj jego szat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest to jak wyborny olejek na głowie, spływający na brodę, brodę Aarona, spływający aż na kołnierz jego szat.

¹⁾ <x>120 20:13</x>; <x>540 2:14-16</x>

²⁾ <x>20 29:7</x>; <x>20 30:232</x>; <x>30 8:12</x>; <x>30 21:10</x>

³⁾ Szaty l. rozmiary, מִדּוֹת (middot), tj.: (1) która opada na jego rozmiary, tj. na jego postać, zob. <x>40 13:32</x>; <x>300 22:14</x>; (2) która opada wzdłuż jego postaci, jeśli מִדּוֹת traktować jako lm emf.; (3) opadającą na kołnierz jego szaty G. W 11QPs a i 11QPs b rzeczownik szaty występuje w rm, w MT w rz.